

Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG)  
Asociación de Regiones Fronterizas Europeas (ARFE)  
Association des régions frontalières européennes (ARFE)  
Association of European Border Regions (AEBR)  
Comunità di lavoro delle regioni europee di confine (AGEG)  
Europæiske grænseregioners Arbejdsfællesskab (AGEG)  
Werkgemeenschap van Europese grensgebieden (WVEG)  
Associação das Regiões Fronteiriças Europeias (ARFE)  
Σύνδεσμος Ευρωπαϊκών Συνοριακών Περιφερειών (ΣΕΣΠ)  
Stowarzyszenie Europejskich Regionów Granicznych (SERG)  
Ассоциация Европейских Приграничных Регионов (АЕПР)

AGEG c/o EUREGIO · Enscheder Str. 362 · D-48599 Gronau

---



## **EBAUCHE**

# ***VALEUR AJOUTÉE DE LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE***

Gronau, octobre 2015

[www.aebr.eu](http://www.aebr.eu)

T: +49 2562 702 19  
F: +49 2562 702 59  
E: [info@aebr.eu](mailto:info@aebr.eu)

# **VALEUR AJOUTÉE DE LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE**

## **Préface**

Comparable à la décision d'une entreprise pour un certain site, le succès d'une coopération transfrontalière ne dépend pas seulement d'aspects économiques mais aussi d'un environnement favorable. La coopération transfrontalière ne peut exploiter son potentiel complètement et atteindre la plus grande valeur ajoutée qu'avec des conditions cadres favorables:

- une cohabitation paisible aux frontières,
- des frontières comme lieux de rencontre et pas comme lieux de séparation,
- un environnement socio-culturel créant confiance (comprendre le voisin et sa langue)

En Europe, la valeur ajoutée de la coopération transfrontalière n'a pu réaliser pleinement son potentiel pendant plus d'un demi-siècle que dans un environnement marqué par la paix, l'intégration européenne et des frontières ouvertes.

## **Valeur ajoutée européenne**

La valeur ajoutée européenne découle du fait qu'à la lumière des expériences passées, les habitants de régions frontalières voisines désirent collaborer afin d'apporter une contribution de valeur à la promotion de la paix, de la liberté, de la sécurité et du respect des droits de l'homme.

## **Valeur ajoutée politique**

La valeur ajoutée politique consiste en une contribution substantielle :

- à la construction et à l'intégration européenne ;
- à la connaissance, à l'acceptation et à la compréhension de l'autre, ainsi qu'à la construction de la confiance ;
- à la mise en œuvre de la subsidiarité et du partenariat ;
- au renforcement de la cohésion économique, sociale et territoriale et de la coopération;
- à la préparation de la venue de nouveaux États membres ;
- au moyen de fonds européens, à la garantie de la coopération transfrontalière dans le cadre de programmes pluriannuels, ainsi qu'au cofinancement national et régional à long terme.

## **Valeur ajoutée institutionnelle**

La valeur ajoutée institutionnelle implique :

- la participation active des citoyens, des autorités, des groupes politiques et sociaux de part et d'autre de la frontière ;
- l'obtention de connaissances fiables sur le voisin (autorités régionales, partenaires sociaux, etc.) ;
- une collaboration transfrontalière durable via des structures efficaces :
  - en tant que partenariat actif vertical et horizontal – la base de toute coopération transfrontalière, et ce, en dépit de compétences et de structures différentes ;
  - en tant que bénéficiaire légal de prestations et que partenaire commercial, habilité par contrat à recevoir et à administrer des fonds ;
- la conception, la réalisation et le financement en commun de programmes et de projets transfrontaliers.

Au niveau européen, l'expérience nous enseigne que des programmes et des projets développés en commun sont mis en œuvre et réalisés de manière vraiment efficace quand les partenaires locaux et régionaux interviennent de façon prépondérante dans le processus.

## **Valeur ajoutée socio-économique**

La valeur ajoutée socio-économique se manifeste dans les régions frontalières concernées, de diverses manières, il est vrai, par :

- la mobilisation du potentiel endogène, au moyen du renforcement des niveaux local et régional en tant que partenaires et moteurs de la coopération transfrontalière ;
- la participation d'acteurs économiques et sociaux (chambres de commerce, associations, entreprises, syndicats, institutions socioculturelles, associations de protection de l'environnement et agences de tourisme) ;
- l'ouverture du marché du travail et l'harmonisation des qualifications professionnelles ;
- un développement additionnel, p. ex. dans les domaines de l'infrastructure, des transports, du tourisme, de l'environnement, des affaires culturelles, de la recherche, de la coopération entre PME, ainsi que la création d'emplois supplémentaires dans ces secteurs;
- des améliorations durables en matière d'aménagement du territoire et de politique régionale;
- l'amélioration de l'infrastructure transfrontalière (non seulement de transports).

## **Valeur ajoutée socioculturelle**

La valeur ajoutée socioculturelle se manifeste par:

- des améliorations répétées et à long terme des connaissances concernant la situation géographique, structurelle, économique, socioculturelle et historique d'une région transfrontalière (y compris avec l'aide des médias) ;
- la vision d'ensemble d'une région transfrontalière au moyen de représentations cartographiques, d'expositions, de matériel didactique, etc.;
- la mise sur pied d'un cercle d'experts engagés (multiplicateurs) : églises, écoles, institutions éducatives pour jeunes et pour adultes, monuments historiques, associations culturelles, bibliothèques, musées, etc. ;
- l'équivalence de statut et la connaissance approfondie de la langue ou du dialecte du pays voisin, en tant que partie constitutive d'un développement régional transfrontalier et que condition indispensable de la communication.

C'est de cette façon que la coopération transfrontalière deviendra la pierre angulaire du développement régional. Ce n'est que via la coopération socioculturelle qu'émergera un espace transfrontalier fonctionnel propre à accueillir l'économie, le commerce et les services.

## **CONCLUSION:**

La coopération transfrontalières était et l'est toujours couronnée de succès et crée une valeur ajoutée (comme les exemples concrets dans l'annexe montrent). Mais son potentiel est loin d'être épuisé en raison de ressources comparativement limitées. La coopération transfrontalière est et reste un devoir politique et la priorité de l'UE comme l'instrument le plus important de l'intégration et d'une cohésion vécue.

## Annexe: des exemples concrets montrant la valeur ajoutée de la CT

Les exemples suivants montrent la valeur ajoutée de la CT et sont distribués sur toute l'Europe (beaucoup de projets similaires se retrouvent aussi dans d'autres régions).

- **Concepts et stratégies de développement spécifiques par région comme élément de base pour une coopération avec succès durable:** p. ex. pratiquement toutes les régions frontalières en Allemagne et au BENELUX ainsi qu'en Autriche avec ses voisins, la frontière italo-française, des réserves de la mer entre la Corse et la Sardaigne (Rue de Bonifacio), Finlande/Suède (Golfe de Botnie), observatoire territorial Alentejo/Extremadura/Centro (ES-PT), atlas de l'île d'Irlande (IE/UK);
- **Création de l'infrastructure transfrontalière (aussi maritime) nécessaire comme condition physique indispensable pour une coopération transfrontalière** avec focus sur la création de croissance et d'emploi, p. ex. Espagne/France, Espagne/Portugal, la région des Alpes, Kungspilen en Suède/Norvège, nouvelle liaison par bac Kvarken-Mitscandia (FI/SE), Euroregion Elbe/Labe (DE/CZ), passage de la frontière aux frontières internes nouvelles Allemagne/Pologne, Bulgarie/Romanie, Hongrie/Slovaquie et aux frontières extérieures comme Pologne/Ukraine et les Balkans.
- Promotion continuée de la **croissance et du développement économique transfrontaliers** en plus des développements au niveau national: région transfrontalière Irlande/Irlande du Nord, Allemagne/Belgique/Pays-Bas avec de nouveaux emplois, frontière hispano-portugaise; Vienne/Bratislava (AT/SK), le réseau gallois-irlandais pour l'entrepreneuriat social (WISENT);
- Nouvelles **relations commerciales transfrontalières** entre les producteurs et les fournisseurs (rôle important des chambres de commerce); p. ex. le réseau des chambres de Grèce du Nord/Bulgarie; République Tchèque/Saxe (DE); dans d'autres régions frontalières de l'Allemagne, particulièrement avec le Danemark ou avec la France le long du Rhin; la chambre de commerce transfrontalière de Gipuzkoa (ES)/Bayonne (FR) (Bihartean), Hongrie/Burgenland (HU/AT); le secteur agroalimentaire (Benelux, DE/DK, IE/UK), Öresund (DK/SE); politique de marques commune (région des Alpes, les Carpates, les Pyrénées); aquaculture (IT/FR), Lac de Constance CH/AT/DE;
- Nouvelles **possibilités de coopération et de vente pour de petites et moyennes entreprises.** De manière typique, ces entreprises travaillent dans un rayon d'environ 200 km autour de leur site ce qui inclut normalement le territoire géographique de la région frontalière voisine: p. ex. Grèce du Nord/FYROM – centre d'entrepreneuriat pour les Balkans et la mer Noire: le Arctic Investors Network à la frontière finlandaise-norvégienne, forum des entrepreneurs à la frontière hispano-portugaise; InterComm (IE/UK); T-Cheesimal (IT/MT);
- **Promotion de compétences entrepreneuriales et fondations de nouvelles d'entreprises particulièrement pour les jeunes:** p. ex.: Lettonie/Lituanie/Belarus, Bulgarie/Serbie, Suède/Norvège, Irlande/Irlande du Nord, Espagne/Portugal, Maroc/Gibraltar.
- **Exploitation plus efficace (masse critique) de fonds publics par l'utilisation de plus grands bassins économiques pour des activités commerciales et les services**

- sur les deux côtés de la frontière (dans beaucoup de cas, des affaires et services comme p. ex. des institutions de recherche et des universités, des usines de traitement des ordures, des installations de recyclage et de l'infrastructure ne dégageraient pas de bénéfice ou n'existeraient même pas du tout dans les régions frontalières s'il y n'avait pas de coopération transfrontalière.): par ex. station d'épuration commune à la frontière germano-polonaise; bibliothèques communes dans la région du Rhin supérieur/Saar/Lor/Lux et à la frontière germano-danoise, des projets communs dans le secteur de la santé dans beaucoup de régions transfrontalières (par ex. service d'urgence médical, obstétrique, Premier Secours) avec son jalon de référence à l'hôpital transfrontalier Cerdanya à Puigcerdá (ES/FR), télémédecine à Pomerania (PL/DE) et Finlande/Russie; plan énergétique régional à Macédoine d'Ouest-Epirus (GR)/Albanie; Bio Base Europe en Euregio Scheldemond (NL/BE) et autres projets sur l'énergie renouvelable;
- **Recherche et innovation commune** (masse critique) crée des synergies supplémentaires: par ex. coopération dans le secteur de la technologie à Extremadura/Alentejo; parc de technologie et business aux frontières tchéco-autrichienne et hongroise-autrichienne; projet de Mécatronique et centre d'analyses avec microscope et spectroscope dans l'EUREGIO (DE/NL); à Öresund (DK/SE), dans la région frontalière germano-danoise, au Tyrol du Sud (IT)/Tyrol (AT), le laboratoire de nanotechnologie ibérique à Braga (Portugal/Espagne);
  - Mise en place d'un **marché de travail transfrontalier**, offrant de nouvelles possibilités d'emplois supplémentaires, de même pour les femmes et pour des groupes à risques (p. ex.: minorités, handicapés et chômeurs de longue durée): France/Suisse avec des paiements de compensation pour des navetteurs qui travaillent en Suisse, région frontalière germano-française le long du Rhin supérieur; Öresund avec sa stratégie de marché de travail spécifique; Hedmark/Värmland (NO/SE); Eurocity Torneo (SE)/Haparanda (FI); Slovénie/Steiermark (AT); Galicie/Norte (ES/PT); projets transfrontaliers d'EURES dans plusieurs régions transfrontalières Galicien/Norte, Bavière (DE) / République Tchèque,
  - Synergies supplémentaires et effets spin-off, grâce à la **coopération des universités, des écoles supérieures spécialisées et autres enseignements publics**: coopération des universités de Strasbourg/Bâle/Fribourg/Karlsruhe dans la région du Rhin supérieur ou dans la région Lorraine/Saare ainsi qu'entre les universités à Friuli Venezia Giulia/Slovénie/Autriche; Collegium Polonicum entre Poznan-Slubice (PL)/Frankfort (Oder) (DE);
  - **Formation professionnelle bilingue transfrontalière**: dans des régions frontalières germano-polonaises, germano-néerlandaises et germano-françaises, Pyrénées; gestion d'hôtel, spécialement orientée vers les régions rurales (DE/CZ, ES/PT, IE/UK); l'agriculture et l'élevage (ES/PT); l'artisanat et le design (DE/DK, SE/NO);
  - **Gestion environnementale et protection de l'environnement transfrontalières** durable à Extremadura/Castilla y León/Centro (ES/PT); aux Pyrénées; Bavière/Haute Autriche/République Tchèque; Pologne/Ukraine/Belarus; les pays baltiques/Russie/ Belarus; Belgique/Pays-Bas/Allemagne; Carélie du Nord (FI)/ République de Carélie (RU); rivières internationales Duero et Tagus (ES/PT); Ore Mountains (CZ/DE); Peipsi Lake

- (EE/RU), gestion de l'eau transfrontalière et arrivé à la rivière Mur (AT/SI), Krompach (CZ/DE); gestion des déchets dans la ville Dorst (DE/FR/LU), et autres régions le long du Rhin et de la Moselle, coopération des pompiers en ES/PT, Euroregion Spree-Neiße-Bober (DE/PL), entraînement environnemental entre NPC (FR)/Canterbury (UK); Stanca Costesti (RO/MD);
- Mise en marche et amélioration de **dessertes publiques transfrontalières** (bus, trains, trams) en faveur des citoyens, navetteurs et touristes: p. ex. frontière germano-autrichienne près de Salzbourg, dans l'Euregio Egrensis (CZ/DE) et l'Euroregion Neisse-Nisa-Nysa (DE/CZ/PL) avec un système de transport transfrontalier public y inclus des tarifs continués; ligne de bus Frankfort (Oder) / Slubice (DE/PL); terminal de transport multimodale avec un centre de commerce à Frankfort (Oder) (DE/PL); centre de recherche logistique dans l'Euroregion Rhin-Maas-Nord (DE/NL); tram Strasbourg/Kehl (FR/DE); transport publique passant le pont d'Öresund (DK/SE);
  - **Stratégies et projets touristiques transfrontaliers** :: Lac de Constance (DE/AT/CH); Euroregions le long de la frontière germano-tchèque ; Centre de service touristique commun Pologne/Lituanie; Galicia/Norte avec une carte touristique pour la région hispano-portugaise; Tatry (Pologne/Slovaquie) dans les Carpates; activités touristiques et publicitaires communes en Irlande/Irlande du Nord et au sein de la Communauté de travail des Pyrénées (Andorre/France/Espagne); stratégies touristiques communes pour Kent/Pas-de-Calais du Nord (UK/FR), Via Julia Augusta (AT/IT); Egnatia (GR/AL); châteaux frontaliers (ES/PT); châteaux gothiques (PL/LT/RU); forteresses baltiques (région mer baltique); zones de ski transnationales (CZ/PL); canal Augustów et Neman River (BY/PL); Livonian Pearls (EE/LV); Route of POW camps (DE/PL); le chemin des sorcières (CZ/PL); tourisme d'air transfrontalier (LT/PL); routes de vin transfrontalières (HU/HR); Friuli Venezia Giulia/Slovénie (IT/SLO);
  - **La Culture et les médias transfrontaliers** apportent une connaissance détaillée du quotidien et de la culture des voisins et facilitent la création d'un climat de confiance: beaucoup d'activités culturelles en Europe centrale, Scandinavie, Europe du Sud, dans les Alpes, les Pyrénées, la région de la mer Noire, les Carpates, souvent étroitement liées à une promotion du tourisme. De plus, il y a des réseaux de professionnels et du secteur créatif (des musiciens en ES/PT, des musées en AT/SI, de beaux-arts Meuse-Rhin); des festivals communs (Saxe-Bohème, PL/SK, BY/LT); camps d'été pour des jeunes (DE/PL, GR/AL); formation pour les industries créatives (Grande Région) etc. ;
    - Médias : des projets antérieurs transfrontaliers (ES/PT, Radio Sami en NO/FI/SE, Radio Pomerania en DE/PL), TV (DE/DK, citoyens transfrontaliers BE/FR), journaux transfrontaliers dans plusieurs régions en Europe;
  - **Coopération transfrontalière comme modèle pour la nouvelle gouvernance** partout en Europe par des GECT, des Eurorégions et des structures similaires qui pratiquent la subsidiarité et le partenariat à une base quotidienne et des réseaux malgré des structures, compétences et lois différentes sur les deux côtés de la frontière (asymétries); des outils électroniques de gouvernement dans l'Eurocity Valença-Tui (ES/PT), Haparanda/Torneo (SE/NO), eSENS – gouvernement électronique en Europe centrale, dirigé par la Rhénanie-du-Nord-Westphalie.

